Patient package insert in accordance with the pharmacists' regulations (preparations) - 1986
Carefully read the entire package insert before using this medication.

Nurofen Gel

Composition:
Active ingredient and its quantity: Ibuprofen 5% w/w.

Inactive ingredients: Isopropyl Alcohol, Hydroxyethylcellulose, Benzyl Alcohol, Sodium Hydroxide, Purified Water.

Therapeutic group: Non steroidal anti inflammatory drugs (NSAIDs).

Therapeutic Activity:
Topical treatment for the relief of pains and non infectious inflammations such as backache, rheumatic and muscular pain, sprains, sport injuries.

When should this medicine not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant or breastfeeding.
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients, to aspirin or other non-steroidal anti-inflammatory drugs, or if you have suffered from asthma, urticaria or rhinitis after treatment with aspirin or other non-steroidal anti-inflammatory drugs.

Do not use this drug without consulting your physician:
if you suffer or have suffered in the past from impaired function of the respiratory system (e.g. asthma), the kidney / urinary system, the gastrointestinal system (e.g. ulcer).

Warnings:
Do not use this medicine frequently, for a prolonged period, or on wide areas of skin without consulting a physician.
If you are sensitive to any type of food or medicine inform your physician before you commence using the medicine.
Refer to your physician if symptoms worsen or if there is no relief after a week of treatment.
Do not use this medicine on open wounds.

Drug Interactions:
If you are taking other medicines concomitantly, or have just completed another drug treatment, inform your physician in order to prevent hazards or inefficacy arising from drug interactions, especially for drugs of the following groups: aspirin, salicylates or other anti-inflammatory drugs.

Side Effects:
In addition to the desired effect of the drug, some side effects may appear such as: inacute redenning or stinging of the skin.

Side effects requiring special attention:
Skin dryness or irritation, shortness of breath, heavy breathing, facial bruises or swelling (rare): discontinue treatment and contact your physician immediately!
When used on wide areas and for a long period, an absorption of the medicine into the blood system is possible. In this case side effects that are typical to the medicine when taken orally might appear, such as: nausea and disturbances in the gastrointestinal system, skin rash,

Информационный листок для пациента
в соответствии с правилами фармацевтики (Препараты, 1986)
Перед приемом лекарства внимательно прочтите
всю прилагаемую информацию

ГЕЛЬ „НУРОФЕН“

Состав:
Действующее вещество и его количество: Ibuprofen 5% w/w
Пассивные компоненты: Isopropyl Alcohol, Hydroethylcellulose, Benzyl Alcohol, Sodium Hydroxyde, Purified Water.

Терапевтическая группа: нестероидные противовоспалительные препараты (НСПВП)

Терапевтическое действие:
местное воздействие для облегчения болей и воспалений неинфекционного характера, например, болей в спине, ревматических болей, болей в мышцах, растяжения связок и спортивных травм.

Когда не следует пользоваться препаратом?

Препаратом не следует пользоваться беременным женщинам и кормящим матерям.
Препаратом не следует пользоваться при повышенной чувствительности к любому из его компонентов, к аспирину или другому нестероидному противовоспалительному средству, а также если вы страдаете астмой, крапивницей или ринитом после лечения аспирином или другим нестероидным противовоспалительным средством.

Перед началом пользования препаратом следует обязательно проконсультироваться с врачом:
Если вы страдали или страдаете заболеваниями дыхательной системы (например, астма), почек/ мочевого тракта, пищеварительной системы (например, язва).

Меры предосторожности:
Не следует пользоваться препаратом часто, в течение длительного времени или на больших участках кожи, не посоветовавшись с врачом.
При повышенной чувствительности к любым пищевым продуктам или лекарственным препаратам перед началом лечения следует сообщить об этом врачу.
В случае ухудшения симптомов или отсутствия улучшения после недели лечения следует обратиться к врачу.
Не следует наносить препарат на открытые раны.

Взаимодействие с другими препаратами:
Если вы принимаете другие лекарства или недавно закончили курс лечения другим препаратом, то сообщите об этом врачу. Таким образом вы сможете предотвратить возможный риск или снижение эффективности лечения, которые могут быть вызваны взаимодействием лекарств друг с другом. Это особенно важно в отношении аспирина, солей салициловой кислоты и других противовоспалительных препаратов.

Побочные явления:
Кроме желаемого эффекта препарат может оказывать негативное побочное действие, например, незначительное покраснение или жжение кожи.

Побочные явления, требующие особого внимания:
Сухость или раздражение кожи, одышка, затрудненное дыхание, синяки или отеки на лице (редкое явление): следует немедленно прекратить лечение и проконсультироваться с врачом!
При использовании препарата в течение длительного времени или

نشرة طبية للمستهلك بموجب انظمة الصيادلة (مستحضرات) ١٩٨٦
اقرأ/ئي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

نوروفن جل

التركيب: المادة الفعالة وتركيزها: Ibuprofen 5% w/w

المواد غير الفعالة:
Isopropyl Alcohol, Hydroxyethylcellulose, Benzyl Alcohol, Sodium Hydroxide, Purified Water.

المجموعة الصيدلانية:
مضادات الالتهابات غير الستيروئيدية.

الفعالية الطبية:
عـلاج موضعي للتخفيـف عن الآلام والالتهابات غير التلوّثية مثـل: آلام الظهـر، آلام روماتزمية، آلام عضلات، انخلاعات، التواءات مفاصل وانجراحات رياضية.

متى يُمنع استعمال المستحضر ؟

لا تستعملي الدواء إذا كنت حامل أو مرضعة.
ممنوع استعمال الدواء إذا كانت لديك حساسية معروفة لأحد مركباته، لأسبيرين أو لمستحضرات أخرى مضادة للالتهابات غير الستيروئيدية، أو إذا عانيت من الربو، الطفح أو الرشح بعد العلاج بأسبيرين أو بمستحضرات أخرى مضادة للالتهابات غير الستيروئيدية.

يُمنع استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بدء العلاج: إذا كنت تعاني/ين، أو إذا عانيت سابقًا، من خلـل في وظيـفة الجهاز التنفسي (مثل الربـو)، الكلى/جهاز البول، جهاز الهضم (مثل القرحة).

تحذيرات:
ممنوع استعمال هذا الدواء في أوقات متقاربة، لفترة متواصلة أو على مساحات واسعة من الجلد بدون استشارة الطبيب.
إذا كانت لديك أية حساسية لنوع من الطعام أو العقاقير، فعليك إعلام الطبيب عنها قبـل استعمال الدواء.
يجب مراجعة الطبيب في حال تفاقم الأعراض أو إذا لم يكن هناك تسهيل بعد أسبوع من العلاج.
ممنوع استعمال الدواء على جروح مفتوحة.

تفاعلات مع العقاقير الأخرى:
إذا كنت تتعاطى/تتعاطين دواء آخر، أو انتهيت مؤخرًا من تعاطي دواء آخر، فعليك إخبار الطبيب المعالج، لتفادي الأضرار وعدم النجاعة الناجمة عن التفاعلات بين العقاقير. وبصورة خاصة فيما يتعلّق بالأدوية من الفصائل الآتية: الأسبيرين، الساليتسيلات أو مضادات أخرى للالتهابات.

الأعراض الجانبية:
بالإضافة الى الفعالية المرغوبة للدواء، قد تظهر أثناء استعماله التأثـيرات الجانبية مثل: احمرار غير شديد أو وخز في الجلد.

أعراض تلزم الانتباه الخاص:
طفـح أو تجفّـف الجلـد، حكّة، تنفس ثقيـل، ضيق نفس، كـدمات أو انتفـاخ في الوجـه (نادرًا): توقف/ي عن العلاج وتوجّه/ي الى لطبيب فورًا!

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986
יש לקרוא בעיון את העלון עד סופו לפני השימוש בתרופה.

נורופן ג'ל

הרכב:
החומר הפעיל וריכוזו: Ibuprofen 5% w/w

מרכיבים בלתי פעילים:
Isopropyl Alcohol, Hydroxyethylcellulose, Benzyl Alcohol, Sodium Hydroxide, Purified Water.

קבוצה תרפויטית:
נוגדי דלקת שאינם סטרואידים.

פעילות רפואית:
טיפול מקומי להקלה בכאבים ובדלקות שאינן זיהומיות כגון: כאבי גב, כאבים ראומטיים, כאבי שרירים, נקעים, מתיחות וחבלות ספורט.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אל תשתמשי בתרופה כאשר הינך בהריון או מיניקה.
אין להשתמש בתרופה זו אם ידועה רגישות לאחד ממרכיביה, לאספירין או לתכשירים נוגדי דלקות אחרים שאינם סטרואידים, או אם סבלת מאסטמה, פריחה או נזלת לאחר טיפול באספירין או תכשירים נוגדי דלקת אחרים שאינם סטרואידים.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:
אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתיפקוד: מערכת הנשימה (כגון אסטמה), הכליה/מערכת השתן, מערכת העיכול (כגון אולקוס).

אזהרות:
אין להשתמש בתרופה זו לעתים קרובות, תקופה ממושכת או על שטחים נרחבים מבלי להיוועץ ברופא.
אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני השימוש.
יש לפנות לרופא באם התסמינים מחריפים או באם אין הקלה לאחר טיפול במשך שבוע ימים.
אין להשתמש בתרופה זו על פצעים פתוחים.

תגובות בין תרופתיות:
אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם סיימת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות, במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: אספירין, סליצילטים ותכשירים נוגדי דלקת אחרים.

תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי כגון: אדמומיות לא חריפה או עיקצוץ בעור.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:
פריחה או יובש בעור, גירוד, נשימות כבדות, קוצר נשימה, חבורות או נפיחות בפנים (נדיר): יש להפסיק הטיפול ולפנות לרופא מיד!

C M Y CM MY CY CMY K

disturbances in liver function, dizziness, headaches (rare): discontinue treatment and refer to the physician.
If you experience side effects not mentioned in this insert, or if you feel any change in your general health, consult your physician.

Usual dosage unless otherwise instructed by the physician:
Adults and children above 14 years of age: Apply 4-10 cm of gel (equivalent to 50-125 mg of Ibuprofen) on the affected area. The dose should not be repeated more frequently than every four hours.
Do not use more than 4 times in any 24 hour period.
Massage the gel gently onto the affected area until absorbed. Wash your hands after application.
Do not exceed the recommended dose.
This medicine is usually not recommended for children under 14 years of age, without consulting a physician.

Please note:
Do not swallow! This medicine is intended for external use only.
Avoid contact with eyes, mucous membranes, lips and inflamed or broken skin.

Directions for Use:
To open the tube for the first time: make sure that the sealing lock is not broken. In order to break the lock - press against the hidden nib at the cap.

Avoid Poisoning!
This medicine, and any other medicine should be stored in a closed place out of the reach of children and / or infants to avoid poisoning.
If you took an overdose, or if accidentally, a child swallowed this drug, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the medicine package with you.
Do not induce vomiting without being instructed to do so by a physician!
Drugs should not be taken in the dark! Check the label and the dose each time you take this medicine. Wear glasses if you need them.
Do not give this medicine to your relatives, neighbors or acquaintances.

Storage: Store below 25°C.
Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date stated on the package. In case of doubt, consult with the pharmacist who dispensed the medicine to you.
Do not store different drugs in the same container!

Registration number: 134 23 31074.

Manufacturer: Farmasierra Manufacturing S.L., Spain.
Registration holder: Reckitt Benckiser (Near East) Ltd., 10, Hasadnaot st., Herzliyya 46728.

The format of this leaflet has been determined by the Ministry of Health and its content has been examined and approved - May 2006.

на больших участках кожи он может проникнуть в кровеносную систему. В этом случае возможны побочные явления, характерные для перорального приема лекарства: тошнота и нарушения пищеварения, высыпание на коже, нарушения работы печени, головокружение, головные боли. Следует прекратить лечение и обратиться к врачу.
Если у вас появятся побочные явления, которые не описаны в этом информационном листке, либо в случае изменений в общем состоянии здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

Рекомендуемая доза, если врачом не предписано иное:
Взрослые и дети старше 14 лет: нанести 4-10 см геля (эквивалентно 50-125 мг ибупрофена) на пораженный участок. Интервал между сеансами лечения должен быть не менее четырех часов.
Не следует пользоваться препаратом чаще 4 раз в сутки.
Следует наносить гель на пораженный участок мягкими массирующими движениями до тех пор, пока он не впитается. Затем нужно помыть руки.
Не превышайте рекомендуемую дозу.
Как правило, этот препарат не рекомендуется детям моложе 14 лет без предварительной консультации врача.

Внимание:
Не глотать! Этот препарат предназначен исключительно для наружного употребления.
Избегайте попадания препарата в глаза, на слизистые оболочки, губы и воспаленную или поврежденную кожу.

Способ применения
При первом открывании тюбика: убедитесь в целостности пломбы. Чтобы взломать ее, надавите на скрытый выступ в колпачке.

Избегайте отравления!
Это лекарство, как и любые другие препараты, нужно хранить в безопасном месте, не доступном для детей и/или младенцев. Это поможет избежать отравления.
В случае передозировки или случайного проглатывания препарата ребенком следует немедленно обратиться в приемное отделение больницы и привезти с собой упаковку.
Не вызывайте рвоту, не получив на это четких указаний врача!
Лекарства не следует принимать в темноте! При каждом использовании внимательно прочтите этикетку и проверьте дозировку. Если вы обычно читаете в очках, то не забудьте надеть их.
Не давайте препарат родственникам, соседям или знакомым.

Хранение: при температуре ниже 25°C.
Срок годности любых лекарств ограничен даже при правильном хранении в оригинальной упаковке. Обратите внимание на дату истечения срока годности препарата! При возникновении любых сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом.
Не храните разные лекарства в одной и той же упаковке.

Номер регистрационной лицензии: 134 23 31074

Производитель: „Фармасьерра Мануфакчеринг С.А.“, Испания
Владелец регистрационной лицензии: „Рекитт Бенкизер (Ближний Восток) Лтд.“, Герцлия 46728, ул. Хасаднаот 10

Формат этого информационного листка установлен Министерством здравоохранения, а содержание проверено и одобрено в мае 2006 года.

عندما يُستعمل الدواء على مناطق واسعة من الجلد ولفترة متواصلة، قد يحدث تسرّب للدواء الى نظام الدم. في هذه الحالة قد تظهر أعراض جانبية خاصة بالدواء عندما يُؤخذ عن طريق الفم، مثل: غثيان واضطرابات في جهاز الهضم، طفح جلدي، اضطرابات في أداء الكبد، دوار، آلام رأس (نادرة): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب.
في أية حالة تشعر/ين بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا حدث تغيير في شعورك العام، عليك استشارة الطبيب.

الجرعة المتبعة في حال عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:
للكبار والأولاد فوق ١٤ سنة من العمر: إدهن/ي ٤–١٠ سنتيمترات (ما يعادل ٥٠–١٢٥ ملغم إيبوبروفن) على المنطقة المصابة. ممنوع إعادة دهن جرعة إلا بعد مرور ٤ ساعات. ممنوع الاستعمال أكثر من ٤ مرات خلال ٢٤ ساعة.
دلّك/ي بلطف حتى استيعاب كامل. ثم اغسل/ي اليدين.
ممنوع تجاوز الجرعة الموصى بها.
هذا الدواء غير مخصّص عادةً لأطفال تحت ١٤ سنة من العمر، بدون استشارة الطبيب.

يرجى التنبّه:
ليس للابتلاع! هذا الدواء مخصّص لاستعمال خارجي فقط.
يجب الامتناع عن تماس الدواء للعينين، لأغشية مخاطية، للشفتين أو لجلد مصاب أو ملتهب.

طريقة الاستعمال: لفتح الأنبوبة لأول مرة: تأكّد/ي من أن الغطاء المغلق غير مكسور. لكسر الغطاء – يجب الضغط ضد الشوكة المختبئة في الغطاء.

إمنع/ي التسمّم!
يجب حفظ هذا الدواء وأي دواء آخر في مكان مغلق، بعيدًا عن متناول أيدي أطفال و/أو رضع لمنع إصابتهم بتسمّم. إذا تناولت جرعة زائدة أو إذا ابتلع ولد سهوًا هذا الدواء، يجب مراجعة غرفة طوارئ المستشفى ومعك رزمة الدواء.
يُمنع تسبّب التقيّؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب!
يُمنع إعطاء هذا الدواء لأقربائك، جيرانك، او معارفك.
يُمنع تناول أدوية في الظلام! يجب فحص رقعة الدواء والجرعة كلما استعملته.
استعمل/ي النظارات إذا كنت بحاجة إليها.

التخزين: في درجة حرارة تقلّ عن ٢٥ درجة مئوية.
حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة/التخزين الموصى بها، فإن الأدوية لا تبقى صالحة لمدة طويلة. يرجى الانتباه الى تاريخ انقضاء الدواء! في أية حالة من الشك عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. يُمنع حفظ أدوية مختلفة في نفس الوعاء.

رقم تسجيل الدواء: ١٣٤ ٢٣ ٣١٠٧٤

المنتج: فرماسييرا مانوفاكتشورينج، اسبانيا.
صاحب التسجيل: ركيت بنكيزر (نير إيست) م.ض.، شارع هسدناؤوت ١٠، هرتسليا ٤٦٧٢٨.

حُدِّدت صيغة هذه النشرة من قبل وزارة الصحة وفُحص مضمونها وأُقرّ من قبلها – أيار ٢٠٠٦.

כאשר משתמשים על שטחים נרחבים ולתקופה ממושכת, תתכן ספיגה למערכת הדם. במקרה זה עלולות להופיע תופעות לוואי האופייניות לתרופה כאשר נוטלים אותה דרך הפה: בחילה והפרעות במערכת העיכול, פריחה בעור, הפרעות בתפקוד הכבד, סחרחורת, כאבי ראש (נדירות): הפסק/י הטיפול ופנה/י לרופא.
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צויינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא.

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מהרופא:
מבוגרים וילדים מעל גיל 14 שנים: מרח/י 4–10 ס"מ ג'ל (שווה ל–50–125 מ"ג איבופרופן) על האזור הפגוע. אין לחזור על המנה בתדירות של פחות מ–4 שעות.
אין להשתמש יותר מ–4 פעמים ביום במשך 24 שעות.
עסה/י בעדינות עד לספיגה מלאה. לאחר מכן רחץ/י את הידיים.
אין לעבור על המנה המומלצת.
תרופה זו אינה מיועדת בדרך־כלל לילדים מתחת לגיל 14 שנים מבלי להיוועץ ברופא.

שים/י לב:
לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.
יש להימנע ממגע עם עיניים, רקמות ריריות, שפתיים, עור פגוע או מודלק.

אופן השימוש:
לפתיחה ראשונה של השפופרת: יש לבדוק שהסגר האוטם אינו שבור. כדי לשבור את הסגר האוטם – יש ללחוץ כנגד החוד המוחבא במכסה.

מנע/י הרעלה!
תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, יש לפנות מיד לחדר מיון של בית חולים, ולהביא אריזת התרופה איתך.
אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!
אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.
אל תתן/י תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך.

אחסנה: יש לאחסן מתחת ל–25°C.
גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 134 23 31074

יצרן: פרמהסיירה מנופקצ'ורינג, ספרד.
בעל הרישום: רקיט בנקיזר (ניר איסט) בע"מ, הסדנאות 10, הרצליה 46728.

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו – מאי 2006.